

THE WITCHER

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 3.02

"Unbound"

Una scoperta scioccante attende Geralt dopo aver ottenuto informazioni su Rience. Il senso della giustizia di Ciri causa problemi. Jaskier si esibisce per un fan reale.

Scritto da:

Tania Lotia

Regia di:

Stephen Surjik

Data della diffusione:

29.06.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE WITCHER is a Netflix Original Series

Membri del cast

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
MyAnna Buring	...	Tissaia
Eamon Farren	...	Cahir
Mimì M. Khayisa	...	Fringilla
Anna Shaffer	...	Triss
Mahesh Jadu	...	Vilgefortz
Graham McTavish	...	Dijkstra
Cassie Clare	...	Philippa Eilhart
Hugh Skinner	...	Prince Radovid
Bart Edwards	...	Emhyr
Lars Mikkelsen	...	Stregobor
Robbie Amell	...	Gallatin
Therica Wilson-Read	...	Sabrina
Terence Maynard	...	Artorius
Safiyya Ingar	...	Keira Metz
Sam Woolf	...	Rience
Ed Birch	...	King Vizimir
Simon Callow	...	Codringher
Liz Carr	...	Fenn
Frances Pooley	...	Teryn
Cal Watson	...	Eva
Jim Sturgeon	...	Aplegatt
Tracy-Ann Oberman	...	Queen Hedwig
Tilly Marsan	...	Nissa
Madeleine Day	...	Elizabet
Faye Derham	...	Aoife
Freddie Stabb	...	Mardale
Jules Melvin	...	Innkeeper
Annette Hannah	...	Dwarven Child
Shaun Yusuf McKee	...	Prisoner
Darrell Davy	...	Guard 1
Bruno Matay	...	Guard 2
Jonathan Ball	...	Reveller 1
Paul Ricketts	...	Reveller 2
Simon Phillips	...	Bandit

1

00:00:07 --> 00:00:11
- Impiccate quei bastardi!
- Sì!

2

00:00:14 --> 00:00:17
- Spezzate i loro colli di gallina!
- Bravo!

3

00:00:17 --> 00:00:18
Spezzateli!

4

00:00:18 --> 00:00:20
Ai coraggiosi uomini della Temeria!

5

00:00:20 --> 00:00:25
Rispedite quei kaedweniani
nella topaia gelata da cui provengono!

6

00:00:25 --> 00:00:27
Sì!

7

00:00:29 --> 00:00:30
Lungo viaggio, amico?

8

00:00:30 --> 00:00:33
Vado dove mi manda re Demawend.

9

00:00:33 --> 00:00:37
Un messaggero di corte?
Allora vorrai il mio cavallo migliore.

10

00:00:38 --> 00:00:41
Lo lascerò alla prossima posta,
a nome Aplegatt.

11

00:00:41 --> 00:00:43

Zoppo e stremato, di certo.

12

00:00:45 --> 00:00:49

Ebbene, dammi la tua birra migliore
e la aggiungerò al conto del re.

13

00:00:51 --> 00:00:56

- C'è aria di festa, qui.
- Le impiccagioni fanno bene agli affari.

14

00:00:56 --> 00:01:00

Quella spia è la quarta in quattro giorni.

15

00:01:01 --> 00:01:02

Un kaedweniano, un aedirniano...

16

00:01:03 --> 00:01:05

- Guarda che occhi.
- Guardatela!

17

00:01:05 --> 00:01:09

Vedi, è questo il problema.
Che ci fa qui una maga?

18

00:01:09 --> 00:01:12

Dovrebbe aiutare
a mantenere la pace tra i regni,

19

00:01:13 --> 00:01:15

anziché trastullarsi per le campagne.

20

00:01:15 --> 00:01:19

Con quell'aspetto, però,
non mi dispiacerebbe trastullarmi con lei.

21

00:01:19 --> 00:01:24

Sai che mantengono la loro bellezza

facendo il bagno nel sangue umano?

22

00:01:24 --> 00:01:26

Grazie per la birra.

23

00:01:27 --> 00:01:28

Arrivederci.

24

00:01:31 --> 00:01:33

Portala a Tissaia. Niente portali.

25

00:01:34 --> 00:01:35

Sì, signora.

26

00:01:44 --> 00:01:46

Fa freddo, vero?

27

00:01:49 --> 00:01:50

Buona fortuna, signorina.

28

00:01:54 --> 00:01:57

Volevo solo augurarti buon viaggio.

29

00:02:13 --> 00:02:14

Io ti ho visto.

30

00:02:14 --> 00:02:15

Cosa?

31

00:02:15 --> 00:02:20

Perdonatela, signore.

La ragazza ha battuto la testa da piccola.

32

00:02:20 --> 00:02:22

- Da allora non è più la stessa.

- No.

33

00:02:22 --> 00:02:24

C'era una torre.
Una freccia ti trafiggerà.

34

00:02:25 --> 00:02:27

È così che provi a passare inosservata?

35

00:02:27 --> 00:02:30

- Non posso controllare le visioni.
- Puoi tenerle per te.

36

00:02:30 --> 00:02:33

Smettila di trascinarmi come una mocciosa.

37

00:02:33 --> 00:02:35

L'ho visto morire. Devo tornare lì.

38

00:02:35 --> 00:02:38

E se la sua morte
prevenisse un male peggiore?

39

00:02:39 --> 00:02:41

Quali sarebbero le conseguenze,
scimmietta?

40

00:02:42 --> 00:02:43

Non lo so.

41

00:02:43 --> 00:02:44

Neanch'io.

42

00:02:45 --> 00:02:47

Ma è meglio non cambiare il destino.

43

00:02:49 --> 00:02:53

Le tue visioni sono sempre più frequenti.
Prima o poi ci troveranno.

44

00:02:54 --> 00:02:57

Dobbiamo andare subito ad Aretuza.

45

00:02:58 --> 00:02:59

Hai paura.

46

00:03:00 --> 00:03:05

Ho detto a Geralt che ti avrei protetta.
Ci serve qualcosa d'irrintracciabile.

47

00:03:08 --> 00:03:10

Andiamo a fare acquisti.

48

00:03:26 --> 00:03:29

Non sono adorabili?
Per essere dei mostri, dico.

49

00:03:29 --> 00:03:34

Cioè, sembrano degli orsacchiotti
che ti implorano di non far loro del male,

50

00:03:34 --> 00:03:36

e poi ecco che tirano fuori le zanne.

51

00:03:36 --> 00:03:39

Una caterva di zanne
puntate dritte contro di te.

52

00:03:40 --> 00:03:42

Quante persone ha mangiato, questo?

53

00:03:42 --> 00:03:43

- Sette.
- Giusto.

54

00:03:43 --> 00:03:45

- Quel denaro ci serve tutto.
- Così pare...

55

00:03:46 --> 00:03:49

Ma davvero?
Quanto ci costeranno queste informazioni?

56

00:03:49 --> 00:03:53

- Per scoprire chi cerca Ciri? Un bel po'.
- E quello a che serve?

57

00:04:00 --> 00:04:03

È un enorme spuntone di metallo
quello che nascondi laggiù

58

00:04:03 --> 00:04:05

o sei solo felice di...

59

00:04:06 --> 00:04:08

- Puoi fare di meglio.
- Sì, vero.

60

00:04:12 --> 00:04:15

Come mai sapevo che eri proprio tu?

61

00:04:15 --> 00:04:17

- Salve, Codringher.
- Salve, Geralt.

62

00:04:17 --> 00:04:21

Oh, bontà divina,
il visconte di Lettenhove.

63

00:04:21 --> 00:04:23

Un piacere raro.

64

00:04:23 --> 00:04:28

Sai che avevo appena fatto sostituire
il dispositivo di sicurezza?

65

00:04:28 --> 00:04:31

La prossima volta fissa un appuntamento,
d'accordo?

66

00:04:40 --> 00:04:42

Buondì, mio signore.

67

00:04:43 --> 00:04:44

È pronta.

68

00:04:54 --> 00:04:57

Vi aiuterà a ottenere ciò che meritate.

69

00:04:59 --> 00:05:02

- L'hai fatta bilanciare?
- Già, come avete chiesto.

70

00:05:03 --> 00:05:06

A mia moglie piace la mia testa,
perciò ho seguito gli ordini.

71

00:05:09 --> 00:05:12

Ho conquistato un impero
con una spada così.

72

00:05:13 --> 00:05:14

Vi ascolto.

73

00:05:17 --> 00:05:20

Era la tarda estate del 1260.

74

00:05:22 --> 00:05:25
Ero rimasto con pochissimi uomini.

75
00:05:25 --> 00:05:27
Non mangiavamo da giorni.

76
00:05:28 --> 00:05:32
Le nostre lame erano smussate
per via dei molti combattimenti.

77
00:05:36 --> 00:05:39
Era la mia ultima possibilità
di sconfiggere l'Usurpatore.

78
00:05:43 --> 00:05:48
Alla fine capii che l'unico modo
per rivendicare il trono che mi spettava

79
00:05:49 --> 00:05:50
era infiltrarsi nel castello

80
00:05:51 --> 00:05:56
e uccidere tutti coloro che mi separavano
dall'uomo che mi aveva rubato la vita.

81
00:05:56 --> 00:05:57
Un'impresa audace.

82
00:05:59 --> 00:06:01
Vorrai dire "folle".

83
00:06:03 --> 00:06:04
Imperatore.

84
00:06:06 --> 00:06:10
Diedi i miei stivali a un nano
per una spada d'acciaio di Mahakam.

85

00:06:14 --> 00:06:16

Fu quella spada a decapitare il bastardo.

86

00:06:19 --> 00:06:20

Un giorno,

87

00:06:21 --> 00:06:23

la guerra apparterrà al passato.

88

00:06:23 --> 00:06:24

Sarà un lontano ricordo.

89

00:06:25 --> 00:06:30

Avrò la mia regina al mio fianco
e tutte le creature conviveranno in pace.

90

00:06:31 --> 00:06:33

E tu forgerai per me una nuova spada.

91

00:06:34 --> 00:06:36

Una degna della tua arte.

92

00:06:37 --> 00:06:41

Una spada degna
dell'imperatore del Continente.

93

00:06:43 --> 00:06:44

Merita un brindisi.

94

00:06:49 --> 00:06:50

Veleno.

95

00:06:54 --> 00:06:55

Niente veleno.

96

00:07:05 --> 00:07:06
Bevete tutti.

97

00:07:09 --> 00:07:10
Bevi.

98

00:07:12 --> 00:07:13
Non ce la faccio.

99

00:07:13 --> 00:07:15
Vuoi che avvelenino la Fiamma Bianca?

100

00:07:25 --> 00:07:26
Bevi.

101

00:07:32 --> 00:07:34
Ti ho detto di bere.

102

00:07:44 --> 00:07:46
Niente veleno.

103

00:07:48 --> 00:07:50
Ranuncolo! Che piacere.

104

00:07:50 --> 00:07:54
Vi assicuro, signora,
che il piacere è tutto mio.

105

00:07:55 --> 00:07:59
Vi farei un autografo,
ma pare che siate a corto di carta.

106

00:07:59 --> 00:08:02
Una volta mi hai detto che,
come i witcher,

107

00:08:02 --> 00:08:07
anche voi liberate la gente dai mostri
e dai problemi mostruosi.

108

00:08:07 --> 00:08:14
Visto che sapevate già del mio arrivo,
parliamo dei miei, di problemi.

109

00:08:19 --> 00:08:24
Quel Rience che t'interessa tanto
è una figura piuttosto misteriosa.

110

00:08:25 --> 00:08:27
Ovviamente l'abbiamo sentito nominare.

111

00:08:28 --> 00:08:29
La domanda è:

112

00:08:30 --> 00:08:31
tu come lo conosci?

113

00:08:34 --> 00:08:37
- È un pericolo per una persona a me cara.
- Non io, tranquilli.

114

00:08:38 --> 00:08:42
Gli scarti della scuola dei maghi
spesso vengono addestrati a uccidere.

115

00:08:42 --> 00:08:46
E sappiamo che questo Rience
è stato cacciato da Ban Ard.

116

00:08:46 --> 00:08:48
- Quindi è vero.
- Cosa?

117

00:08:48 --> 00:08:51

Che lavora per un mago più potente.

118

00:09:03 --> 00:09:05

Mi hai spaventato il gatto.

119

00:09:06 --> 00:09:07

Chiedo scusa.

120

00:09:07 --> 00:09:10

Pensavo fosse più che abituato
al tintinnio del denaro.

121

00:09:11 --> 00:09:15

Temo che quest'informazione
ti costerà un po' di più, Geralt.

122

00:09:18 --> 00:09:20

Facciamo una scommessa.

123

00:09:22 --> 00:09:24

Mi girerò di spalle

124

00:09:25 --> 00:09:28

e tu proverai a colpirmi in testa
con questo.

125

00:09:29 --> 00:09:30

Se mi prendi,

126

00:09:30 --> 00:09:31

vincete voi.

127

00:09:32 --> 00:09:35

Se mi manchi,
mi darete le informazioni che voglio.

128

00:09:37 --> 00:09:38
A credito, ovviamente.

129

00:09:39 --> 00:09:43
Non crederai mica che possa accettare
una scommessa simile?

130

00:09:44 --> 00:09:47
No, sono certo che lo farai.

131

00:10:01 --> 00:10:03
Neanche un sussulto.

132

00:10:05 --> 00:10:08
E perché avrei dovuto?
Mi hai mancato apposta.

133

00:10:08 --> 00:10:10
Vecchio tenerone.

134

00:10:16 --> 00:10:20
Alcuni maghi che esercitano ufficialmente
hanno allievi segreti

135

00:10:20 --> 00:10:23
che sbrigano le loro faccende illegali.

136

00:10:23 --> 00:10:26
Questa pratica viene definita
"operare al guinzaglio".

137

00:10:26 --> 00:10:27
Il guinzaglio di chi?

138

00:10:27 --> 00:10:29

Non lo sappiamo.

139

00:10:30 --> 00:10:34

Ma sappiamo dove questo mago
conduce i suoi loschi affari.

140

00:10:34 --> 00:10:38

C'è un castello chiamato Vuilpanne,
vicino alle vecchie...

141

00:10:38 --> 00:10:40

- Miniere di ammoniti.
- Sì.

142

00:10:41 --> 00:10:42

Fuori da Piana.

143

00:10:42 --> 00:10:45

Se lo sai,
ci sei già dentro fino al collo.

144

00:10:46 --> 00:10:49

Questo mago, chiunque sia,

145

00:10:50 --> 00:10:52

è molto pericoloso.

146

00:10:53 --> 00:10:56

Lascia perdere, Geralt.

147

00:10:56 --> 00:10:58

Non lo farò, ma questo lo sapevi già.

148

00:10:59 --> 00:11:00

Grazie dell'aiuto.

149

00:11:03 --> 00:11:06
Porta i nostri auguri
alla principessa dal Sangue Ancestrale.

150
00:11:17 --> 00:11:19
Avete un cliente che la sta cercando?

151
00:11:22 --> 00:11:23
Istredd.

152
00:11:25 --> 00:11:26
- Il mago?
- Sì.

153
00:11:26 --> 00:11:30
Devi sapere che non è l'unico
disposto a pagare

154
00:11:30 --> 00:11:33
per colei che viaggia
col witcher dai capelli bianchi.

155
00:11:33 --> 00:11:37
Vuoi salvarla?
Devi trovare un'altra ragazza.

156
00:11:38 --> 00:11:41
Un'orfana di guerra, magari.
Capelli biondo cenere, occhi verdi...

157
00:11:41 --> 00:11:42
No.

158
00:11:43 --> 00:11:45
Geralt, amico mio,

159
00:11:45 --> 00:11:49

si approssima il tempo del disprezzo.

160

00:11:49 --> 00:11:53

Un grande, sconfinato disprezzo.

161

00:11:54 --> 00:11:57

Ciò che ti propongo
è una soluzione semplice.

162

00:11:58 --> 00:11:59

Qualcuno deve morire

163

00:11:59 --> 00:12:01

affinché qualcun altro

164

00:12:02 --> 00:12:03

possa vivere.

165

00:12:09 --> 00:12:12

Non pagherò la salvezza di chi amo
col disprezzo per me stesso.

166

00:12:18 --> 00:12:18

Andiamo.

167

00:12:19 --> 00:12:20

Grazie.

168

00:12:24 --> 00:12:28

Maghi criminali,
monarchi assetati di potere e ora Istredd.

169

00:12:28 --> 00:12:30

Non sei stanco di fuggire?

170

00:12:31 --> 00:12:33

E se trovassimo un posto sicuro per lei?

171

00:12:34 --> 00:12:37
Perché non ci pensiamo
mentre andiamo in Redania?

172

00:12:39 --> 00:12:40
Ehi.

173

00:12:41 --> 00:12:43
So cosa stai pensando.

174

00:12:43 --> 00:12:48
Non cominciare a dire che viaggi da solo
o che è troppo pericoloso per me.

175

00:12:48 --> 00:12:52
Ti ricordo che mi hai usato come esca
per il signor Dita di Fuoco.

176

00:12:52 --> 00:12:54
Lo apprezzo, Ranuncolo.

177

00:12:55 --> 00:12:57
Non voglio metterti di nuovo in pericolo.

178

00:12:58 --> 00:13:00
Per questo devo andare a Vuilpanne.

179

00:13:01 --> 00:13:04
Verrò da te quando Rience sarà morto.

180

00:13:05 --> 00:13:07
O verrà lui dopo averti ucciso.

181

00:13:26 --> 00:13:29

- Cos'è che cerchiamo?
- Un miracolo. Stammi dietro.

182

00:13:34 --> 00:13:38
- Cos'era quella lettera che hai spedito?
- Era per Tissaia.

183

00:13:39 --> 00:13:42
- Per avvisarla del mio ritorno.
- È possibile che dica di no?

184

00:13:44 --> 00:13:45
È complicato.

185

00:13:47 --> 00:13:48
Per colpa mia?

186

00:13:50 --> 00:13:52
Anche. Tendi a complicare le cose.

187

00:13:54 --> 00:13:57
Ebbene, non sono l'unica.

188

00:13:59 --> 00:14:00
Tu mi tieni d'occhio,

189

00:14:01 --> 00:14:03
ma anch'io ti osservo.

190

00:14:03 --> 00:14:06
E cosa vedi, scimmietta?

191

00:14:07 --> 00:14:09
Potere e perfezione, di solito.

192

00:14:10 --> 00:14:11

Eccellente.

193

00:14:13 --> 00:14:16

Hai scritto tre bozze di quella lettera.

194

00:14:17 --> 00:14:19

C'è dell'altro, vero?

195

00:14:22 --> 00:14:23

Dobbiamo muoverci.

196

00:14:23 --> 00:14:26

Ecco, pettinati quel cespuglio
che hai in testa.

197

00:14:29 --> 00:14:31

- Parola d'ordine.

- Ragamuffin.

198

00:14:34 --> 00:14:36

Volevo aiutarti
a controllare il tuo potere,

199

00:14:37 --> 00:14:40

ma è servito solo a farlo affiorare,
a renderlo più presente.

200

00:14:41 --> 00:14:42

Fantastico.

201

00:14:42 --> 00:14:45

Ad Aretuza imparerai
a concentrare le tue visioni

202

00:14:45 --> 00:14:47

sul futuro che vuoi vedere.

203

00:14:47 --> 00:14:52

- E se non volessi vedere nulla?
- Allora ti mancherà il quadro d'insieme.

204

00:14:53 --> 00:14:55

Trovata. Vieni.

205

00:14:59 --> 00:15:02

Yen! Che sollievo saperti viva.

206

00:15:02 --> 00:15:06

- Qualche bel pettegolezzo?
- No, Keira. Mi serve aiuto.

207

00:15:06 --> 00:15:09

Io e la mia ancella
abbiamo bisogno di un portale.

208

00:15:10 --> 00:15:11

Per Aretuza.

209

00:15:11 --> 00:15:13

Torni ad Aretuza?

210

00:15:13 --> 00:15:16

Dopo quella mitica nottata
di esecuzioni mancate?

211

00:15:16 --> 00:15:20

Spero se ne siano dimenticati.
O che mi abbiano perdonata.

212

00:15:20 --> 00:15:22

Auguri. Tissaia ce l'ha ancora con me.

213

00:15:22 --> 00:15:25

Ti scopi un principe arrivista
che mira al trono e...

214

00:15:25 --> 00:15:29
Comunque, è bello vederti.
Gli affari vanno proprio male.

215

00:15:30 --> 00:15:32
Decapitano chiunque lasci il suo regno.

216

00:15:32 --> 00:15:33
Chi?

217

00:15:33 --> 00:15:34
La gente.

218

00:15:35 --> 00:15:39
Con Nilfgaard all'orizzonte,
il Nord dovrebbe darsi una regolata.

219

00:15:39 --> 00:15:42
- E la Confraternita non può fare nulla?
- Muoviti.

220

00:15:44 --> 00:15:45
Forza.

221

00:15:50 --> 00:15:51
Un portale per Claremont.

222

00:15:55 --> 00:15:57
Questa nullità è attesa laggiù.

223

00:15:59 --> 00:16:00
Subito.

224

00:16:12 --> 00:16:13
Ne vuoi, tesoro?

225

00:16:14 --> 00:16:15
No, grazie.

226

00:16:22 --> 00:16:23
Uccidetela!

227

00:16:26 --> 00:16:27
Ciri!

228

00:16:31 --> 00:16:32
[Lingua Antica]

229

00:16:33 --> 00:16:36
Tienilo aperto. Farò in fretta.

230

00:16:36 --> 00:16:37
Scappa!

231

00:16:37 --> 00:16:39
Ehi! Ma che cazzo fai?

232

00:16:42 --> 00:16:44
Non sai chi hai appena fatto incazzare.

233

00:16:57 --> 00:16:58
Che hai fatto?

234

00:16:59 --> 00:17:02
Era uno degli uomini di Houvenaghel.

235

00:17:02 --> 00:17:04
Scappa, se non vuoi finire decapitata.

236

00:17:04 --> 00:17:06
Keira, aspetta.

237

00:17:10 --> 00:17:11
Vai.

238

00:17:13 --> 00:17:15
La magia serve a organizzare il Caos.

239

00:17:16 --> 00:17:18
Per farlo occorrono due cose.

240

00:17:18 --> 00:17:21
Equilibrio e controllo.

241

00:17:21 --> 00:17:24
Senza di essi, il Caos vi ucciderà.

242

00:17:25 --> 00:17:27
Qualcuno ha visto Nissa?

243

00:17:31 --> 00:17:33
Elizabet, vai a prendere Nissa

244

00:17:33 --> 00:17:37
e ricordale che qualsiasi indisposizione,
compresa la nostalgia di casa,

245

00:17:37 --> 00:17:38
è inaccettabile.

246

00:17:40 --> 00:17:43
Torna indietro e riprova, Sabrina.
Non possiamo permetterlo.

247

00:17:44 --> 00:17:47
Ve lo garantisco, non ne vuol sapere.

248
00:17:47 --> 00:17:50
Dice che Foltest e la sua gente
possono morire di fame.

249
00:17:50 --> 00:17:53
Anche se Henselt
mandasse il grano in Temeria,

250
00:17:53 --> 00:17:56
quei maledetti Scoia'tael lo ruberebbero.

251
00:17:56 --> 00:17:59
Sapete perché i sovrani
non si fidano più di noi?

252
00:17:59 --> 00:18:02
Perché non abbiamo fatto nulla
per fermare gli elfi.

253
00:18:02 --> 00:18:05
È una visione distorta della storia.

254
00:18:06 --> 00:18:08
Ma non mi aspetto altro, da te.

255
00:18:08 --> 00:18:09
Basta discutere.

256
00:18:10 --> 00:18:13
Triss deve tornare da Foltest
e sistemare la situazione.

257
00:18:13 --> 00:18:17
Sarebbe come mettere una benda

su un arto reciso.

258

00:18:17 --> 00:18:21
Tissaia ha promesso loro
la testa di Cirilla di Cintra

259

00:18:21 --> 00:18:22
e ha fallito.

260

00:18:22 --> 00:18:25
Vogliamo la pace?
Troviamo la mocciosa e uccidiamola.

261

00:18:25 --> 00:18:26
No!

262

00:18:26 --> 00:18:30
Qui non risolviamo i problemi
parlando a vanvera.

263

00:18:30 --> 00:18:34
Esporremo il tutto al Consiglio,
come abbiamo sempre fatto.

264

00:18:35 --> 00:18:37
Nel frattempo,
state disturbando le lezioni.

265

00:18:49 --> 00:18:54
Non hanno torto.
Mi dispiace ammetterlo, ma se tornassi...

266

00:18:54 --> 00:18:55
Te l'ho detto:

267

00:18:55 --> 00:18:58
potete mandare chi volete

a sostituirmi in Temeria.

268

00:18:58 --> 00:19:02

Io devo stare qui con te
e insegnare la magia a queste ragazze.

269

00:19:02 --> 00:19:04

È una vocazione nobile.

270

00:19:05 --> 00:19:08

Però mi chiedo
se sia davvero per loro che lo fai.

271

00:19:12 --> 00:19:13

So che volevi aiutare Ciri...

272

00:19:15 --> 00:19:17

Vado a cercare Nissa.

273

00:19:33 --> 00:19:34

Nissa!

274

00:20:15 --> 00:20:17

Parlami dell'elfa.

275

00:20:17 --> 00:20:21

L'aveva catturata il conte de Noailles.
Disse che era un'assassina.

276

00:20:23 --> 00:20:24

Alza la voce!

277

00:20:28 --> 00:20:29

Parla!

278

00:20:30 --> 00:20:34

Mi ordinò di tagliuzzarla

279

00:20:36 --> 00:20:37
in mille modi diversi.

280

00:20:38 --> 00:20:39
E...

281

00:20:42 --> 00:20:43
Cosa facesti?

282

00:20:44 --> 00:20:48
Tagliai troppo in profondità.

283

00:20:50 --> 00:20:52
Quella fu la mia prima uccisione.

284

00:21:03 --> 00:21:05
E cosa provasti? Euforia?

285

00:21:09 --> 00:21:10
No.

286

00:21:11 --> 00:21:13
Ero furioso.

287

00:21:15 --> 00:21:16
Fu uno spreco.

288

00:21:17 --> 00:21:22
Avremmo potuto portarla dalla nostra.
Farle eseguire i nostri ordini.

289

00:21:24 --> 00:21:27
Avrebbe potuto essere utile.

290

00:21:31 --> 00:21:32
Sì. Utile.

291

00:21:34 --> 00:21:35
Che bravo.

292

00:21:47 --> 00:21:50
Ci sei andata più pesante, stavolta.

293

00:21:50 --> 00:21:51
Non troppo, spero.

294

00:21:55 --> 00:21:58
Mi aiuti a vedere le cose diversamente.
Con chiarezza.

295

00:22:00 --> 00:22:01
Grazie.

296

00:22:02 --> 00:22:04
Ho bisogno che ricambi il favore.

297

00:22:06 --> 00:22:09
Radowid ha un istinto
sorprendentemente buono.

298

00:22:10 --> 00:22:15
- Può aiutarci a tenere in riga Vizimir.
- Non mi serve aiuto. Lo faccio da anni.

299

00:22:15 --> 00:22:17
Il Continente non è mai stato più diviso.

300

00:22:19 --> 00:22:22
E altri, oltre a Nilfgaard,
sanno quant'è vulnerabile.

301
00:22:22 --> 00:22:25
E se Radowid può esserci utile...

302
00:22:25 --> 00:22:26
Utile alla Redania.

303
00:22:31 --> 00:22:32
Parla con lui.

304
00:22:37 --> 00:22:38
Fallo per me.

305
00:22:44 --> 00:22:45
Abbiamo finito.

306
00:23:01 --> 00:23:02
È lui, Ranuncolo!

307
00:23:03 --> 00:23:04
È Dandelion!

308
00:23:06 --> 00:23:08
Sapevo di avere un visitatore.

309
00:23:08 --> 00:23:11
Ma questa è davvero una bella sorpresa.

310
00:23:12 --> 00:23:17
- Sei venuto a cantarci una canzoncina?
- Non scrivo canzoncine.

311
00:23:18 --> 00:23:19
Ho delle novità.

312

00:23:21 --> 00:23:25
Conoscete questi due informatori,
Codringher e Fenn?

313

00:23:25 --> 00:23:26
No.

314

00:23:27 --> 00:23:28
In ogni caso,

315

00:23:29 --> 00:23:31
loro sanno per chi lavora Rience.

316

00:23:32 --> 00:23:34
Che notizia. Dimmelo, ti prego.

317

00:23:34 --> 00:23:38
Geralt è determinato a fare a modo suo

318

00:23:38 --> 00:23:42
perché non aveva abbastanza denaro
per farli parlare, ma...

319

00:23:44 --> 00:23:46
voi sì, immagino.

320

00:23:47 --> 00:23:52
Apprezzo l'informazione, davvero,
ma ciò che voglio è una canzone.

321

00:23:53 --> 00:23:56
No. Non sono in vena di cantare.

322

00:23:56 --> 00:23:57
- Oh, dai.
- No.

323

00:23:57 --> 00:24:00

Il vostro circolo sembra divertirsi
senza di me e...

324

00:24:00 --> 00:24:03

Scegli la tua preferita. Ti prego.

325

00:24:04 --> 00:24:07

Magari una di quelle
sul witcher dai capelli bianchi.

326

00:24:07 --> 00:24:08

D'accordo.

327

00:24:29 --> 00:24:31

Probabilmente è una trappola.

328

00:25:57 --> 00:25:58

È sicuramente una trappola.

329

00:26:05 --> 00:26:07

Tanto vale parlarne.

330

00:26:09 --> 00:26:11

- So che sei arrabbiata.
- Non sono arrabbiata.

331

00:26:12 --> 00:26:13

Sono delusa.

332

00:26:17 --> 00:26:19

Dovevamo evitare attenzioni indesiderate.

333

00:26:20 --> 00:26:20

Lo so.

334

00:26:22 --> 00:26:23

È colpa mia.

335

00:26:23 --> 00:26:28

Avrei dovuto insegnarti che a volte
la discrezione conta più del coraggio.

336

00:26:30 --> 00:26:31

Parli come Geralt.

337

00:26:31 --> 00:26:33

Non ha sempre torto.

338

00:26:34 --> 00:26:38

Se mai diventerò regina,
dovrò usare ciò che ho a disposizione.

339

00:26:38 --> 00:26:43

Ossia un gran desiderio di giustizia,
un pugnale e riflessi pronti.

340

00:26:43 --> 00:26:47

- Ho imparato da te e Geralt.
- Non abbastanza, chiaramente.

341

00:26:47 --> 00:26:49

Devi valutare le conseguenze.

342

00:26:49 --> 00:26:52

Le conseguenze
sono una scusa per non agire.

343

00:26:52 --> 00:26:54

Anche se qualcuno verrà ucciso.

344

00:26:54 --> 00:26:57

Tu non hai visto i suoi occhi. Dovevo...

345

00:26:57 --> 00:27:00

No, tu hai scelto di interferire.

346

00:27:02 --> 00:27:03

Quel messaggero, a Ellander?

347

00:27:03 --> 00:27:07

Il suo destino resta un mistero,
ma so esattamente cosa succederà qui.

348

00:27:08 --> 00:27:11

Dominik Houvenaghel
manderà suo cugino Leo Bonhart

349

00:27:11 --> 00:27:13

a sistemare la faccenda
col denaro o il sangue.

350

00:27:14 --> 00:27:19

I sopravvissuti dovranno combattere
nella guerra che si profila all'orizzonte,

351

00:27:19 --> 00:27:21

dove moriranno sul campo di battaglia.

352

00:27:22 --> 00:27:24

Sempre che non muoiano prima
di fame o malattia.

353

00:27:25 --> 00:27:26

Hai salvato una vita,

354

00:27:27 --> 00:27:30

ma probabilmente
ne hai condannate altre cento.

355

00:27:30 --> 00:27:33
Che senso ha vedere il futuro
se non posso cambiarlo?

356

00:27:40 --> 00:27:44
Ma che ne sai tu?
Decidi ciò che vuoi e fai che accada.

357

00:27:44 --> 00:27:48
Schiocchi le dita e sposti le montagne.
Pieghi gli uomini al tuo volere.

358

00:27:50 --> 00:27:53
Non sai com'è lottare
per avere il controllo della tua vita.

359

00:28:02 --> 00:28:03
Dove vai?

360

00:28:04 --> 00:28:05
Altri acquisti?

361

00:28:05 --> 00:28:09
No, scimmietta. Facciamo una deviazione.

362

00:28:11 --> 00:28:16
- Perché mi chiami così?
- Ti ho promesso che sarei stata sincera.

363

00:28:17 --> 00:28:20
Vieni.
Voglio mostrarti chi sono veramente.

364

00:28:36 --> 00:28:38
Dov'è la mia cazzo di spada?

365

00:28:42 --> 00:28:43
Non sei neanche un elfo!

366

00:28:44 --> 00:28:46
Eppure morirai come tale.

367

00:28:56 --> 00:28:59
La pagherai, feccia nilfgaardiana.

368

00:29:06 --> 00:29:07
In piedi.

369

00:29:10 --> 00:29:11
Alzati, amico mio.

370

00:29:13 --> 00:29:15
Grazie.

371

00:29:15 --> 00:29:19
Mi hai coperto le spalle più di una volta.
Ricambio solo il favore.

372

00:29:21 --> 00:29:23
Che diavolo ci fai qui?

373

00:29:28 --> 00:29:32
Francesca non fa che blaterare
di sciocche profezie su Hen Ichaer,

374

00:29:32 --> 00:29:35
mentre gli Scoia'tael muoiono
rubando provviste.

375

00:29:36 --> 00:29:39
Tutto per non morire di fame e di freddo.

376

00:29:39 --> 00:29:42
Voi orecchie a punta
non siete superstiziosi?

377

00:29:42 --> 00:29:45
- Non credi nel Sangue Ancestrale?
- Ma per favore.

378

00:29:45 --> 00:29:47
La mia gente costruiva intere civiltà

379

00:29:47 --> 00:29:52
quando voi orecchie molli
scambiavate i tuoni per flatulenze divine.

380

00:29:52 --> 00:29:53
Io credo nei fatti.

381

00:29:54 --> 00:29:57
E la Hen Ichaer di Francesca
non è che una ragazzina di Cintra.

382

00:29:59 --> 00:30:00
Cintra?

383

00:30:01 --> 00:30:05
L'ho vista con i miei occhi.
La principessa dovrebbe salvare gli elfi.

384

00:30:07 --> 00:30:09
Non ce la faccio più, Cahir.

385

00:30:09 --> 00:30:13
Non posso condurre i miei alla morte
per una causa in cui non credo.

386

00:30:16 --> 00:30:17
Ecco perché sei tornato.

387
00:30:18 --> 00:30:22
Hai pensato alla mia proposta
di assumere il comando degli elfi.

388
00:30:22 --> 00:30:22
Sì.

389
00:30:24 --> 00:30:28
Tuttavia, c'è una cosa
che ancora non capisco.

390
00:30:29 --> 00:30:32
Tu eri il più alto generale di Emhyr.

391
00:30:33 --> 00:30:36
Ora ti manda ad attaccare le carovane
in ultima linea,

392
00:30:36 --> 00:30:39
dove vieni preso a calci in faccia
giorno dopo giorno.

393
00:30:40 --> 00:30:43
Non capisco.
Se è un uomo saggio come dici,

394
00:30:43 --> 00:30:46
perché spreca un talento come il tuo?

395
00:30:50 --> 00:30:51
L'ho tradito.

396
00:30:53 --> 00:30:54
Gli ho mentito.

397

00:30:55 --> 00:30:58

Mi ha affidato la sua missione più sacra
e io ho fallito.

398

00:30:59 --> 00:31:03

Quindi intendi fare penitenza
fino a morire per mano del Nord?

399

00:31:04 --> 00:31:07

Ci vuole un grand'uomo
per ispirare una tale lealtà.

400

00:31:07 --> 00:31:10

Amico mio,
i tuoi uomini pensano lo stesso di te,

401

00:31:10 --> 00:31:13

anche se sei un vecchio coglione
brutto e arrogante.

402

00:31:14 --> 00:31:15

Vecchio...

403

00:31:16 --> 00:31:17

Già.

404

00:31:17 --> 00:31:19

Se accettassi la tua proposta,

405

00:31:19 --> 00:31:22

rovesciare Francesca
non mi renderebbe un traditore?

406

00:31:22 --> 00:31:23

Gallatin,

407

00:31:25 --> 00:31:28
sei uno dei migliori soldati
con cui abbia mai combattuto.

408

00:31:28 --> 00:31:31
La Fiamma Bianca se ne accorgerà.

409

00:31:32 --> 00:31:34
Lo aiuterai tu a conquistare il Nord,
non Francesca.

410

00:31:36 --> 00:31:38
Lui si è guadagnato la mia lealtà.

411

00:31:40 --> 00:31:42
Lei si è guadagnata la tua?

412

00:31:45 --> 00:31:47
Vuoi sentire una barzelletta?

413

00:31:49 --> 00:31:54
Sono nata con un potere
che molti non possono neanche immaginare.

414

00:31:55 --> 00:31:58
Ho imparato a piegare il Caos
al mio volere.

415

00:31:59 --> 00:32:02
Ero destinata
a rimanere eternamente giovane

416

00:32:03 --> 00:32:04
e bellissima,

417

00:32:05 --> 00:32:08

tra i più alti ranghi della corte.

418

00:32:10 --> 00:32:12

Solo per finire a morire qui,

419

00:32:13 --> 00:32:14

in una cantina,

420

00:32:15 --> 00:32:16

insieme a tutti voi.

421

00:32:17 --> 00:32:21

- Sai qual è il problema di voi maghi?

- Quale?

422

00:32:21 --> 00:32:23

Prendete tutto troppo sul serio.

423

00:32:27 --> 00:32:28

- Sì.

- È vero.

424

00:32:33 --> 00:32:36

Già, far sì che la Confraternita
conservi il suo potere

425

00:32:36 --> 00:32:41

tenendo in piedi regni corrotti
è un lavoro serio.

426

00:32:41 --> 00:32:43

Cambierà tutto, con Nilfgaard al comando.

427

00:32:43 --> 00:32:47

- Perché?

- Emhyr non se ne fa nulla dei maghi.

428

00:32:48 --> 00:32:49
Tu lo sai bene.

429

00:32:50 --> 00:32:52
Se mai uscirò di qui,

430

00:32:53 --> 00:32:55
mi farò molto più furba.

431

00:32:56 --> 00:32:59
Una volta un uomo ha provato a scappare.

432

00:33:00 --> 00:33:02
Hanno mandato i cani a cercarlo.

433

00:33:03 --> 00:33:05
L'hanno fatto a pezzi.

434

00:33:07 --> 00:33:10
L'unico modo
per ottenere l'assoluzione dell'imperatore

435

00:33:10 --> 00:33:13
è tirare le cuoia, mia cara.

436

00:33:21 --> 00:33:22
Ehi.

437

00:33:27 --> 00:33:28
Ehi.

438

00:33:31 --> 00:33:33
Ne abbiamo un altro.

439

00:33:33 --> 00:33:34

Che c'è?

440

00:33:38 --> 00:33:41

Nel sacco.

I ragazzi mi aiuteranno a gettarlo via.

441

00:33:50 --> 00:33:50

Oh, dai.

442

00:33:51 --> 00:33:53

Un'altra, te ne prego.

443

00:33:58 --> 00:34:02

Le tue parole mi lasciano infreddolito

444

00:34:02 --> 00:34:07

I tuoi occhi bruciano di passione

445

00:34:08 --> 00:34:12

Mi dicono "Dai, gioca pulito"

446

00:34:12 --> 00:34:17

Ma io non intendo usare le buone

447

00:34:17 --> 00:34:20

Perché sprecare il fiato a parlare

448

00:34:20 --> 00:34:26

Quando le labbra sono fatte
Per cose straordinarie?

449

00:34:26 --> 00:34:29

Non è un capriccio
È un bisogno sepolto

450

00:34:29 --> 00:34:31

Che non dà alcun ascolto

451

00:34:31 --> 00:34:36

A ciò che dicono gli altri

452

00:34:37 --> 00:34:40

Le canzoni più belle sono fatte

453

00:34:42 --> 00:34:45

Di parole d'amore non dette

454

00:34:48 --> 00:34:51

Di quelle ne ho avute abbastanza

455

00:34:53 --> 00:34:56

Con te ho più che abbastanza

456

00:34:58 --> 00:35:00

Con te, sento d'essere

457

00:35:01 --> 00:35:02

Abbastanza

458

00:35:05 --> 00:35:06

Sento d'essere

459

00:35:07 --> 00:35:12

Abbastanza

460

00:35:16 --> 00:35:18

Ora potete applaudire, se volete.

461

00:35:19 --> 00:35:21

Grazie mille. Grazie.

462

00:35:22 --> 00:35:24
Grazie. Anche a te.

463

00:35:24 --> 00:35:26
Semplicemente incredibile.

464

00:35:27 --> 00:35:28
Grazie mille.

465

00:35:31 --> 00:35:32
Davvero fantastico.

466

00:35:36 --> 00:35:37
È stato...

467

00:35:40 --> 00:35:41
Non avevo mai...

468

00:35:46 --> 00:35:49
Perdonami, sono senza parole.
Colpa dell'idromele.

469

00:35:49 --> 00:35:51
Sì, se foste davvero ubriaco.

470

00:35:53 --> 00:35:56
Sta tutto negli occhi. Non sono vitrei.

471

00:35:57 --> 00:36:03
A suonare in taverne squallide
si impara l'arte di fingersi sbronzi

472

00:36:04 --> 00:36:06
quando bisogna rimanere vigili.

473

00:36:06 --> 00:36:10

E in un covo di vipere come questo...

474

00:36:13 --> 00:36:15

Vi occuperete di Rience o no?

475

00:36:17 --> 00:36:21

Mi chiedo cosa rendesse le tue canzoni
così irresistibili.

476

00:36:22 --> 00:36:23

Ora capisco.

477

00:36:24 --> 00:36:24

Ah, sì?

478

00:36:26 --> 00:36:26

E sarebbe?

479

00:36:29 --> 00:36:30

Tu vedi le persone

480

00:36:32 --> 00:36:35

per quello che sono,
non ciò che fingono di essere.

481

00:36:36 --> 00:36:38

Questo è parte del motivo.

482

00:36:41 --> 00:36:42

E il resto?

483

00:36:45 --> 00:36:46

Non lo so ancora.

484

00:36:48 --> 00:36:50

Ma sono determinato a scoprirlo.

485

00:36:53 --> 00:36:57

Nel frattempo, indagherò su questo Rience
e i suoi compagni.

486

00:36:59 --> 00:37:00

Grazie.

487

00:37:09 --> 00:37:12

Il witcher sa quant'è fortunato ad averti?

488

00:37:39 --> 00:37:40

Arriva qualcuno.

489

00:37:42 --> 00:37:43

Arriva qualcuno.

490

00:37:44 --> 00:37:46

Sento dei passi.

491

00:38:04 --> 00:38:07

- Ti prego, aiutaci.
- Verrà a prenderci. Lo fa sempre.

492

00:38:07 --> 00:38:09

Per favore. Ti supplico!

493

00:38:09 --> 00:38:10

Aiuto!

494

00:38:12 --> 00:38:14

Aiutami! Ti prego!

495

00:38:14 --> 00:38:16

Ti prego, tornerà presto.

496
00:38:16 --> 00:38:18
Non sento niente.

497
00:38:18 --> 00:38:19
Ti prego, torna indietro.

498
00:38:19 --> 00:38:22
- Ci farà del male!
- Per favore!

499
00:38:23 --> 00:38:24
Non riesco a liberarmi.

500
00:38:25 --> 00:38:27
Aiutami!

501
00:38:32 --> 00:38:35
Non ti farò del male. Stai bene?

502
00:38:38 --> 00:38:39
Ce ne sono altri come te?

503
00:38:41 --> 00:38:42
Tantissimi.

504
00:38:43 --> 00:38:44
Sempre di più.

505
00:38:51 --> 00:38:54
Lui viene a prenderci. Di notte.

506
00:38:56 --> 00:38:59
Fallo smettere, ti prego.

507
00:38:59 --> 00:39:00

L'uomo di cui parli...

508

00:39:02 --> 00:39:03
si chiama Rience?

509

00:39:04 --> 00:39:07
Elfi schifosi.

510

00:39:08 --> 00:39:10
È sempre colpa loro.

511

00:39:39 --> 00:39:40
No!

512

00:39:48 --> 00:39:50
Perché ci fai del male?

513

00:40:01 --> 00:40:04
Fatelo smettere! Vuole ucciderci!

514

00:40:15 --> 00:40:16
È troppo tardi.

515

00:40:16 --> 00:40:16
Vai!

516

00:41:27 --> 00:41:29
Tutto quel vino li appesantisce.

517

00:41:40 --> 00:41:41
Riposa in pace, testa di cazzo.

518

00:41:59 --> 00:42:00
Bontà divina!

519

00:42:29 --> 00:42:32
Credevano che il fornaio
fosse solo un passante,

520

00:42:32 --> 00:42:35
ma io l'avevo detto
che era il bersaglio dell'acrobata!

521

00:42:39 --> 00:42:41
A proposito di loschi affari notturni,

522

00:42:42 --> 00:42:46
vi ho già detto dell'elfo
che vidi uscire dalla camera di Virfuril?

523

00:42:46 --> 00:42:49
Tesoro, Virfuril è uno sciocco vanesio.

524

00:42:49 --> 00:42:53
- Cosa farei senza di te, tesoro?
- Chiaramente non molto, tesoro.

525

00:42:53 --> 00:42:55
- Eva, altra carne.
- Sì, signora.

526

00:42:55 --> 00:42:58
Disse che era lì per un interrogatorio.

527

00:42:58 --> 00:43:01
La tortura spiegherebbe
i rumori che ho sentito.

528

00:43:05 --> 00:43:08
L'amico del witcher mi ha fatto visita.

529

00:43:08 --> 00:43:12

Quei vecchi bacucchi di Codringher e Fenn
sanno qualcosa su Rience.

530

00:43:13 --> 00:43:14

E quindi?

531

00:43:14 --> 00:43:17

Mi chiedo se non sarebbe più facile
ottenere la ragazza

532

00:43:17 --> 00:43:19

usando le buone, anziché le cattive.

533

00:43:20 --> 00:43:21

Molto interessante.

534

00:43:22 --> 00:43:25

Forse è il caso di far visita
a quei bacucchi.

535

00:43:28 --> 00:43:30

L'elfo era lì nella neve
con la cintura slacciata

536

00:43:30 --> 00:43:34

e una deliziosa aria colpevole.
Poiché sono buono, gli dico:

537

00:43:34 --> 00:43:38

"Ti darò un vantaggio,
ma ti aspetta una freccia nel didietro".

538

00:43:38 --> 00:43:42

Grido: "Vai!"

e quello scappa via come un cervo ferito,

539

00:43:42 --> 00:43:43

così gli sparo con la balestra.

540

00:43:44 --> 00:43:45

"Fermo", gli dico.

541

00:43:45 --> 00:43:48

Sì!

542

00:43:48 --> 00:43:52

Alegatt! Bastardo fortunato!

Che notizie porti?

543

00:43:53 --> 00:43:57

Vi ho mai raccontato
di quando io e Alegatt ci incontrammo?

544

00:43:57 --> 00:44:00

Non sembri apprezzare
le imprese epiche di mio fratello.

545

00:44:01 --> 00:44:02

Questa l'ho già sentita.

546

00:44:03 --> 00:44:05

Non migliora col tempo.

547

00:44:06 --> 00:44:08

Mio fratello non è noto
per la sua arguzia.

548

00:44:09 --> 00:44:12

Filippa pensa che voi siate più furbo
di quanto sembrate.

549

00:44:15 --> 00:44:16

O forse no.

550

00:44:18 --> 00:44:20
In quanto capo spia,

551

00:44:20 --> 00:44:23
di certo saprai che tutti, qui,
nascondono qualcosa.

552

00:44:24 --> 00:44:27
Anche chi sembra sciocco,
come mio fratello.

553

00:44:27 --> 00:44:29
Vizimir non ha segreti per me.

554

00:44:29 --> 00:44:31
Allora sai dell'incontro di ieri sera?

555

00:44:33 --> 00:44:34
Con Nilfgaard.

556

00:44:47 --> 00:44:48
Hai sentito qualcosa?

557

00:44:48 --> 00:44:49
- No.
- Davvero?

558

00:44:50 --> 00:44:51
Niente.

559

00:44:51 --> 00:44:55
Che te lo chiedo a fare?
Stai diventando sordo.

560

00:44:55 --> 00:44:56
Io non...

561

00:44:58 --> 00:45:00
- So che avete avuto visite.
- Molti vengono...

562

00:45:01 --> 00:45:05
Sapete di chi parlo.
Sento ancora il fetore del witcher.

563

00:45:05 --> 00:45:06
Cosa gli avete detto?

564

00:45:07 --> 00:45:11
Tranquillo,
non abbiamo parlato del tuo padrone.

565

00:45:11 --> 00:45:15
O di quello che ha in mente
per Cirilla di Cintra.

566

00:45:16 --> 00:45:18
Che ne sapete dei suoi piani?

567

00:45:32 --> 00:45:34
Non il gatto, ti prego!

568

00:45:34 --> 00:45:35
Vuotate il sacco.

569

00:46:01 --> 00:46:05
Allora, permetterai a Yennefer
di tornare a casa?

570

00:46:05 --> 00:46:07
Permetterglielo? Sta già arrivando.

571

00:46:09 --> 00:46:11
Ovviamente.

572
00:46:13 --> 00:46:15
E avrà di certo un secondo fine.

573
00:46:20 --> 00:46:23
È infida quanto la nebbia
che avvolge quest'isola.

574
00:46:26 --> 00:46:27
Triss ha ragione.

575
00:46:29 --> 00:46:31
E purtroppo anche Stregobor.

576
00:46:32 --> 00:46:35
I sovrani del Nord
devono ascoltarci e collaborare.

577
00:46:35 --> 00:46:36
Loro la detestano,

578
00:46:36 --> 00:46:39
da quando ha rovinato
la loro bella esecuzione.

579
00:46:43 --> 00:46:44
Però tu tieni a lei.

580
00:46:48 --> 00:46:50
Credo che la tua mente stia lottando

581
00:46:50 --> 00:46:53
con la decisione
che il tuo cuore ha già preso.

582

00:46:55 --> 00:46:58
Anche tu sei a capo del Consiglio.
Cosa ne pensi?

583

00:47:00 --> 00:47:02
Lei non ti è mai piaciuta.

584

00:47:04 --> 00:47:06
Solo perché abbiamo troppe cose in comune.

585

00:47:08 --> 00:47:09
Un caratteraccio.

586

00:47:10 --> 00:47:12
L'impulsività.

587

00:47:13 --> 00:47:15
Il bisogno di avere l'ultima parola.

588

00:47:21 --> 00:47:22
E anche un'altra cosa.

589

00:47:26 --> 00:47:27
Il nostro affetto

590

00:47:28 --> 00:47:29
per te.

591

00:47:45 --> 00:47:49
Se Yennefer può dimenticare il passato,
posso farlo anch'io.

592

00:47:56 --> 00:47:59
- E questo cos'è?
- Un'antica superstizione.

593

00:48:00 --> 00:48:02
Si dice che quelle pietre
proteggano chi le porta.

594

00:48:05 --> 00:48:07
Mi sarebbe bastato il pensiero.

595

00:48:19 --> 00:48:23
Incontrerò Yennefer a Gors Velen.
Mi assicurerò che non crei problemi.

596

00:48:50 --> 00:48:52
Una deviazione in un campo?

597

00:48:54 --> 00:48:56
Qui c'era una casa.

598

00:48:58 --> 00:48:59
Casa mia.

599

00:49:02 --> 00:49:03
È qui che sono cresciuta.

600

00:49:14 --> 00:49:17
- Via di lì, ragazza!
- Posso farcela!

601

00:49:17 --> 00:49:20
Quanto per un maiale?
Quanto per questa bestia?

602

00:49:20 --> 00:49:21
È nostra figlia.

603

00:49:21 --> 00:49:23
Non è figlia mia.

604

00:49:23 --> 00:49:24
Non puoi portarmi via!

605

00:49:25 --> 00:49:26
Non verrò con te.

606

00:49:26 --> 00:49:29
Non osare distogliere lo sguardo da me.

607

00:49:30 --> 00:49:33
Non hai scelta.

608

00:49:40 --> 00:49:43
Per tutta la vita
ho avuto un enorme potere.

609

00:49:45 --> 00:49:47
Ma non sono mai stata perfetta.

610

00:49:47 --> 00:49:50
Non ho fatto che ribellarmi a Tissaia.

611

00:49:51 --> 00:49:53
Volevo fare le cose a modo mio.

612

00:49:54 --> 00:49:55
Quella lettera...

613

00:49:57 --> 00:50:00
Non so se sarò la benvenuta ad Aretuza.

614

00:50:01 --> 00:50:03
Come te, ho scelto di interferire.

615

00:50:04 --> 00:50:06
Ho liberato un prigioniero.

616
00:50:07 --> 00:50:11
E per questo il Nord si è rivoltato
contro la Confraternita.

617
00:50:11 --> 00:50:14
E i maghi gli uni contro gli altri.

618
00:50:16 --> 00:50:19
Quei corpi impiccati alla taverna.

619
00:50:21 --> 00:50:23
Tutte quelle esecuzioni.

620
00:50:23 --> 00:50:26
L'intero Continente
ne sta pagando le conseguenze.

621
00:50:28 --> 00:50:28
E anche tu.

622
00:50:30 --> 00:50:31
Per colpa mia.

623
00:50:33 --> 00:50:35
Avere il Caos non basta.

624
00:50:35 --> 00:50:39
Io e te dobbiamo imparare a controllarlo.

625
00:50:39 --> 00:50:41
Questa è l'essenza del potere.

626
00:50:43 --> 00:50:45

È così che sposteremo le montagne.

627

00:50:47 --> 00:50:48

Insieme.

628

00:50:51 --> 00:50:52

Vieni,

629

00:50:54 --> 00:50:55

Ciri.

630

00:51:34 --> 00:51:35

Sei sveglia?

631

00:51:37 --> 00:51:39

Ti ho portata via. Sei al sicuro.

632

00:51:48 --> 00:51:49

Stai bene?

633

00:51:55 --> 00:51:56

Sapevo che mi avresti salvata.

634

00:51:57 --> 00:51:59

E come facevi a saperlo?

635

00:52:00 --> 00:52:01

Perché lo fai sempre.

636

00:52:05 --> 00:52:06

Siamo collegati dal destino.

637

00:52:10 --> 00:52:11

Chi sei?

638

00:52:13 --> 00:52:16
Non fare lo sciocco, Geralt.
Lo sai chi sono.

639

00:52:18 --> 00:52:19
Sono Ciri.

THE WITCHER



8FLiX | Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.